



# A Moszfilm Stúdió programja

## The program of Mosfilm Film Studio

Új és klasszikus filmek | New and classical films

### A 6-os számú kórterem

Ward No. 6

(Palata N6), R, 2009,  
r: Karen Sahnazarov, 83'

### Eltűnt birodalom

The Vanished Empire

(Izsenuvskaja imperija), R, 2008,  
r: Karen Sahnazarov, 105'

### Andrej Rubljov

Andrei Rublev

SU, 1966-69, r: Andrej Tarkovszkij,  
sz: Anatolij Szolonyicin,  
Ivan Lapikov, Nyikolaj Grinko, 180'

### Rettegett Iván

Ivan the Terrible

(Ivan Grozni), SU, 1945,  
r: Szerej Eisenstein, 194'

The first part of the film which is about the large format ruler of the 16th Century, Ivan IV., Ivan's figure exude royalty (tsar who overcomes the chaos), but in the closing pictures (he poisoned his wife, Anastasia) the madness of the second part about the ruler suffering in persecution complex who starts a clean-up action and in his momentary insanity he kills his own son too, comes along.

Vetítések/screenings: 18th 18.30

Csehov regényének a mai orosz környezetbe helyezett adaptációja.  
Ősbemutató Magyarországon.

» The adaption of Chekov's story placed into the modern Russian environment.  
Premiere in Hungary!

Vetítések/screenings: 14th 20.00 and 21th 20.30

Két egyetemista fiú és egy lány önéledtén él a boldog 70-es éveket Moszkvában. Míg saját magukkal vannak elfoglalva, a világ elkezdt megváltozni körülük...  
Ősbemutató Magyarországon.

» Two undergraduate boys and a girl live happy years in the '70s, in Russia. While they care for themselves the world starts to change around them.

Premiere in Hungary!  
Vetítések/screenings: 20th and 27th 20.30

A 15. században él, ma már világhíres szerzetes-ikonfestő élete.

» More than a biographical story about a world wide famous monk and icon painter through a turbulent period of 15th Century's Russian history.

Vetítések/screenings: 16th 18.30

A 16. század második felének nagy formátumú uralkodójáról, IV. Ivánról szóló film első részében Iván alakja fenségeséget sugárz (a károson úrrá lesz cár), de a záró képeken (feleségét, Anasztátiát megmérgezett) már előrevertül a második rész röírte az üldözési mániában szenvedő uralkodóról, aki egyre-másra tisztogató akciókba kezd, és egy pillanatnyi elmezavarában saját fiát is megöl.

The first part of the film which is about the large format ruler of the 16th Century, Ivan IV., Ivan's figure exude royalty (tsar who overcomes the chaos), but in the closing pictures (he poisoned his wife, Anastasia) the madness of the second part about the ruler suffering in persecution complex who starts a clean-up action and in his momentary insanity he kills his own son too, comes along.

Vetítések/screenings: 18th 18.30



# A Moszfilm Stúdió programja

## The program of Mosfilm Film Studio



### A Csillagosok katonák DVD-n

### The Red and the White on DVD

### Csillagosok katonák

The Red and the White

H, 1967, r: Jancsó Miklós,  
sz: Kozák András, Krystyna  
Mikolajewska, Juhász János,  
Madarász József, perc

Az 1918-ban az ipatyevi kolostorban állomásoszó magyar önkéntesek parancsnoka a fehér foglyok kivégzésére készül, de néhány perc múlva az ő holtteste fölött már a fehérök kezük a mészárlást. Csak néhány magyar, köztük a futár László és felettese, István menekül meg. László egy katona kórháztársi szerepében a hatalomról lebekerül az uralkodó szerepére...

» In 1918 the commander of Hungarian volunteers stationing near the Volga in a monastery prepares for the execution of white prisoners, but a few minutes later the whites starts the carnage above his dead body. Just a few Hungarians, including the messenger, László and his superior, István can escape.

László takes the news of the destruction to the main team by concerning a military hospital...

Vetítések/screenings: 17th and 26th 20.30

A Szovjetunióban forgalmazott, vágott, rövidített film.

» Distributed version of the film all over Soviet Union – shorter than its original version.

Vetítések/screenings: 13th and 15th 18.30

A film interjúkon és álig ismert dokumentumokon keresztül idézi fel A Csillagosok, katonák keletkezéstörténetét, a koprodukciós partnerek vitáit. Megszólal benne Jancsó Miklós, Nyikita Mihalkov, Mészáros Márta, Kézdi-Kovács Zsolt, Szergej Nyikonyenko, Anatolij Jabbarov.

» The film evokes the making process and the debates of the coproduction partners of The Red and White through interviews and barely known documents. Miklós Jancsó, Nikita Mihalkov, Márta Mészáros, Zsolt Kézdi-Kovács, Sergey Nikonenko, Anatoli Yabbarov speaks in it.

Vetítések/screenings: 15th 20.30



A 20-as évek Odesszájában Kosztya a fejébe veszi, hogy jazzbandet alakít.

» In the 20s of last century, at the beginning of the creation of the Soviet regime Konstantin decides to create a jazz band that represents the US capitalism.

Vetítések/screenings: 14th 16.30

A 20-as évek Odesszájában Kosztya a fejébe veszi, hogy jazzbandet alakít.

» In the middle of the Japanese jungle English prisoners of war are forced to build the railway bridge. It cannot be escaped. Finally they decide to fascinate the Japanese soldiers and they build the bridge. But an Allies-team has been already hiding in the jungle, to explode the bridge...

In 1958 the film has received 6 Oscar-award, its whistling play music is one of the most famous melody in the world.

During the restoration of the film it was unavoidable to manipulate the original version. At the films which were shot in the second half of 50s often occurred the same camera mistake: the image jumps. Not so much that in the cinema on the wide screen it hurts our eyes but at the HD-resolution it's invidious. So finally the restoration team of Sony decided to filter out this mistake from the film.

Vetítések/screenings: 22th 18.30

### Karen Sahnazarov-összeállítás

### Karen Sahnazarov-összeállítás

### Cár gyilkosa

Assassin of the Tsar

(Careubjca), R, 1991,  
r: Karen Sahnazarov,  
sz: Oleg Jankovszkij,

Malcolm McDowell, Armen  
Dzsigarhanjan, 104'

Egy mai pszichiátriai intézet betegje azt állítja magáról, hogy ő gyilkolta meg az itélét nélküli kivégzett II. Miklós cár és családját 1918-ban. Orvosát valahogy megrázza minden, s olyan mélyen elí bele magát az eseményekbe, hogy lassan belekerül az uralkodó szerepébe...

» A patient of a modern day psychiatric institution declares of himself that he killed Tsar Nicholas II. and his family who were executed without judgement in 1918. Somehow it's shocked to his doctor and he empathize himself so deeply that slowly he gets into the rulers role...

Vetítések/screenings: 17th and 26th 20.30

Varakin, a moszkvai mérnök kiküldetésbe megy. Az isten háta mögött kisváros, aholva megérkezik, már az első pillanatban rosszat sejtő, nyugtalánító: sehol egy ember, kietlen utcák...

» Varakin, the Moscow engineer goes to delegacy. He arrives to a hidden small town. It's a mysterious place: nowhere a person, the streets are defunct...

Vetítések/screenings: 14th 18.00

A Szovjetunióban forgalmazott, vágott, rövidített film.

» Distributed version of the film all over Soviet Union – shorter than its original version.

Vetítések/screenings: 13th and 15th 18.30

A Szovjetunióban forgalmazott, vágott, rövidített film.

» Distributed version of the film all over Soviet Union – shorter than its original version.

Vetítések/screenings: 13th and 15th 18.30

A film interjúkon és álig ismert dokumentumokon keresztül idézi fel A Csillagosok, katonák keletkezéstörténetét, a koprodukciós partnerek vitáit. Megszólal benne Jancsó Miklós, Nyikita Mihalkov, Mészáros Márta, Kézdi-Kovács Zsolt, Szergej Nyikonyenko, Anatolij Jabbarov.

» The film evokes the making process and the debates of the coproduction partners of The Red and White through interviews and barely known documents. Miklós Jancsó, Nikita Mihalkov, Márta Mészáros, Zsolt Kézdi-Kovács, Sergey Nikonenko, Anatoli Yabbarov speaks in it.

Vetítések/screenings: 15th 20.30

A film interjúkon és álig ismert dokumentumokon keresztül idézi fel A Csillagosok, katonák keletkezéstörténetét, a koprodukciós partnerek vitáit. Megszólal benne Jancsó Miklós, Nyikita Mihalkov, Mészáros Márta, Kézdi-Kovács Zsolt, Szergej Nyikonyenko, Anatolij Jabbarov.

» The film evokes the making process and the debates of the coproduction partners of The Red and White through interviews and barely known documents. Miklós Jancsó, Nikita Mihalkov, Márta Mészáros, Zsolt Kézdi-Kovács, Sergey Nikonenko, Anatoli Yabbarov speaks in it.

In 1958 the film has received 6 Oscar-award, its whistling play music is one of the most famous melody in the world.

During the restoration of the film it was unavoidable to manipulate the original version. At the

films which were shot in the second half of 50s often occurred the same camera mistake: the image

jumps. Not so much that in the cinema on the wide screen it hurts our eyes but at the HD-resolution

it's invidious. So finally the restoration team of Sony decided to filter out this mistake from the film.

Vetítések/screenings: 22th 18.30

után elkészítették a remake-jét Börtönvonat Yumába címmel. És ismét egy példa arra, hogy a posztválogatók időszak feszültsége és a mai korunké összecseng.

# Hollywood – remastered

### Taxisofőr

(Taxi Driver), USA, 1976,

r: Martin Scorsese,

sz: Robert De Niro,

Jodie Foster, Harvey Keitel,

Cybill Shepherd,

110'

A Vietnámon megjárt veterán, Travis nem találja a helyét New Yorkban. Aztán leborotváltja a haját, fegyvert vásárol, kigyűrja a testét és neki vág, hogy rendet tegyen...

A Taxisofőr a Sony Pictures Entertainment filmfelújítási részlegének legfrissebb bűszkesége.

A digitális manipulációval (a karcokon és egyéb sérialiseken túl) el lehet tüntetni a szemcsességet, színdísz lehet formálni a képeket. Vagyis csillogóbb filmet lehet így előállítani, mint amilyen az eredeti volt. Már egy kifejezés is született az

ígé megújított filmkre: „DNR-look”. De a Sony felújításai nem esnek bele ebbe a csapdába. Ahogy Grover Crisp fogalmaz: „A digitális eszközök igen erősek, és óvatosan kell lenniük, mint ahogy 1976-ban a premierén. A felújítási munkákba bevonták a rendezőt, Martin Scorsese és az operatőrt, Michael Chapman-t.

» Besides the usual restoring problems, the restorers had to face with the difficulty that there are a lot of evening scenes in the film. Some of these were really taken in the evening, while many of them in daytime applying evening filters.

At the restoration it was even harder to hit the appropriate colour and contrast. Eventually we can enjoy the original magnificence of the contemporary wartime action movie which got Oscar in 1962 to its special effects.

Vetítések/screenings: 29th 19.00

### Jubal

USA, 1956, r: Delmer Daves,

sz: Charles Bronson, Glenn Ford,

Rod Steiger, Felicia Farr, 98'

A körüljáró Jubal befogadja egy jóvávaló farmer, a sodródó férfi próbálja meghalálni a jóságát, ám a feleség nagyon határozottan kiképzik vele. A műrőben a farmon dolgozik sem nézik jó szemmel a gazda kedvencévé váló új fiút...

Amikor a film a Sony laboratóriumába került, kiderült, hogy a színes negatívjának színei rettentelenül elhalványultak. A valenciai Cinetech laboratóriumban dolgozó Dave Holland írt egy színmátrix-szkriptet, egy olyan programot, amivel visszaáthozható az eredeti színek. Végül az is okozott pár kényelmetlen órat, hogy miként igazitsák az akkori, extra-szélességű zenéje pedig a világ egyik legismertebb dallama.

» The rambling Jubal is housed by a decent farmer. The drifting man tries to thank the goodness of his benefactor, but the wife decidedly makes a pass at him. Other workers of the farm even don't sympathize with the owner's favourite new boy...

When the film got into the Sony's laboratory it came out that the colours of the colour negative are terribly faded. Dave Holland, working in the Valencia Cinetech laboratory wrote a colour matrix script, a program which can bring back the original colours. Finally it also caused some uncomfortable hours how to fit the extra wide 2.55:1 widescreen ratio of the film to the now used 2.35:1 widescreen standard.

During the restoration of the film it was unavoidable to manipulate the original version. At the

films which were shot in the second half of 50s often occurred the same camera mistake: the image

jumps. Not so much that in the cinema on the wide screen it hurts our eyes but at the HD-resolution

it's invidious. So finally the restoration team of Sony decided to filter out this mistake from the film.

Vetítések/screenings: 28th 20.30

### Ben Wade és a farmer

(3:10 to Yuma), USA, 1957,

r: Delmer Daves, sz: Glenn Ford,